

Mariam Mahmoud Kamal



Freelance Translator

Address	Alexandria Egypt	Phone	01111214261
Email	mariam.mahmoud.kamal@gmail.com		

01 PROFILE

Enthusiastic individual with extensive language and linguistics knowledge. Adapts quickly to online tools and platforms. Demonstrates keen cultural awareness and interpersonal skills.

02 EMPLOYMENT HISTORY

08/2023 — 11/2023

Translator at Telus International

- Inspected translations word-for-word for grammar and spelling faults.
- Conducted in-depth research to meet specialist translation project requirements.
- Handling diverse source materials.
- Translate and Edit texts and audio recordings.

08/2022 — 07/2023

Logistics and Purchase Manager at Optimum Services For Industry

Alexandria

- Prepare translated contracts for suppliers and purchasers to help the company achieve its goals.
- Provided simultaneous translation services at high-profile meetings and events.
- Communicate with foreign companies develop and execute purchasing strategies.
- Resolve any arising problems or complaints.
- Manage orders, evaluate pricing quotes and negotiate for best purchasing package.
- Hire and train new staff.

02/2021 — 03/2022

Translator and Editor at TAUS

- Translate various documents for HLP projects
- Editing translated files and documents
- Post-editing machine-generated translations
- Proofreading documents before delivery
- Maintain a high-profile translation before deadline.

02/2019 — 03/2020

MTPE at Tarjama

- Translating E-commerce projects.
- Editing and Proofreading machine-translated files.
- Proofreading documents before delivery.

Translator and Interpreter at Arabic Localizer

Alexandria

- Translate scientific articles.
- Proofreading medical documents.
- Post-Editing translated files before delivery.
- Translated complex technical documents from English to Arabic.
- Edited and proofread translated documents to ensure accuracy and readability.

03 EDUCATION

Feb 2012 — Feb 2016

Faculty of science

Alexandria

BSc

Bachelor degree in Environmental Science and Chemistry.

Nov 2023 — Dec 2024

University of California

Irvine

Academic English: Writing Specialization

Coursework in academic and essay writing, punctuation and document translation

Jun 2020 — Oct 2020

Motarjim Academy and Theydoe Academy

Cairo

Cinematic Subtitling Course

A subtitling course designed to provide individuals with the skills and knowledge necessary to create accurate and high-quality subtitles for audiovisual translation.

04 SKILLS

Effective Time Management	● ● ● ● ●	Microsoft Office	● ● ● ● ●
Ability to Work Under Pressure	● ● ● ● ●	Subtitle edit	● ● ● ● ●
Fast Learner	● ● ● ● ●	Aegisub	● ● ● ● ●
Computer Skills	● ● ● ● ●	Subtitle Workshop	● ● ● ● ●
Leadership	● ● ● ● ●	Amara Subtitle Editor	● ● ● ● ●
Communication	● ● ● ● ●	SDL Trados	● ● ● ● ●
Microsoft Excel	● ● ● ● ●	CleverSo	● ● ● ● ●
Editing and Proofreading	● ● ● ● ●	EZTitles	● ● ● ● ●
Time Management Skills	● ● ● ● ●	memoQ	● ● ● ● ●
Excellent Oral and Written Communication Skills	● ● ● ● ●	Subtitle Editor	● ● ● ● ●
Communication Skills	● ● ● ● ●	Microsoft Office Pro	● ● ● ● ●

05 LANGUAGES

Arabic	● ● ● ● ●	German	● ● ● ● ●
English	● ● ● ● ●	Korean	● ● ● ● ●